

BSP Bund Schweizer Planer
FUS Fédération des urbanistes suisses
FUS Federazione degli urbanisti svizzeri

Standesregeln

Règles professionnelles

Regole deontologiche

Reglas profesionales

Standesregeln (deutsch)	Seiten/pages 1 - 4
Règles professionnelles (français)	Seiten/pages 5 - 8
Regole deontologiche (italiano)	Seiten/pages 9 - 12
Reglas profesionalas (rumantsch)	Seiten/pages 13 - 16

Adresse :

Geschäftssitz/siège social:
c/o VLP/ASPAN
Schänzlihalde 21
3013 Bern

Sekretariat/secrétariat:
c/o Walter Tüscher
Rue Pierre-Aeby 208
1700 Fribourg

REGLAS PROFESSIONALAS

En execuziun da l'art. 1 dals statuts da la FPS ha la radunanza dals commembers dals 18 da zercladur statui las suandantas reglas professionalias :

Art. 1 Finamiras ed obligaziuns

- 1) Las reglas professionalias han la finamira da:
 - defender la dignitad da la professiun dals planisaturs ;
 - mantegnair a la federaziun da planisaturs svizzers ed a ses commembers la reputaziun necessaria per pudair pratitgar lur activitads.
- 2) Per questa finamira defineschan las reglas professionalias :
 - ils principis fundamentals da l'etica professionalia;
 - il proceder necessari per supprimer surpassadas.
- 3) Las reglas professionalias s'applitgeschan a tut ils commembers da la FPS.

Art. 2 Principis fundamentals

Ils principis fundamentals da l'etica professionalia èn :

- l'integritad professionalia,
- l'indendenza professionalia,
- ils duairs professionals,
- la stima vicendaivla.

Art. 3 Integritad professionalia

Ils commembers da la FPS :

- 1) mettan lur savair professional e lur experientschas professionalias a disposiziun a lur mandants ;
- 2) s'obligheschan da defender ils interess publics cur ch'els pratitgeschan lur activitad per la cuminanza ;

- 3) resguardan ils interess publics cur ch'els exequeschan incaricas per mandants privats ;
- 4) refusan incaricas da mandants privats ch'èn en opposiziun cun incaricas publicas ch'els exequeschan al medem mument ;
- 5) s'abstegnan d'utilisar las enconuschientschas retschavidas pratitgond lur activitad professiunala spezialmain tar transacziuns immobilieras, tar intermediaziuns d'incaricas cunter indemnisaziun, e.u.v. ;
- 6) n'acceptan nagin mandat ch'è en opposiziun evidenta cun las reglas valaivlas tar la planisaziun dal territori ;
- 7) vegnan remunerads exclusivamain tras lur salari u tras lur onurari e n'acceptan u n'accordan naginas favurs ;
- 8) resguardan l'aspect confidenzial da lur activitad professiunala ;
- 9) acceptan be las incaricas ch'els giuditgeschan da pudair exequir correctamain tenor lur capacitads professiunalas e lur grad d'occupaziun.

Art. 4 Indipendenza professiunala

Ils commembers de la FPS :

- 1) n'acceptan naginas incaricas professiunalas da vart da privats en ina regiun, nua ch'els exequeschan tras in mandat public ina planisaziun dal territori, senza avair retschavi ordavant l'approvaziun da la cuminanza ;
- 2) infurmeschan la cuminanza mandatara cur ch'els acceptan auters mandats publics ch'interessan la medema regiun ;
- 3) renunzian a collavurar cun terzs ch'han, tenor lur relaziuns persunalas u finanzialas, in'otra finamira che quella dal mandat sez, cur che lezza periclitgescha l'indipendenza e l'integritad dal commember ;
- 4) collavureschan, en cas da responsabilitad communabla visavi lur mandant, be cun firmas che respectan il senn da las reglas professiunalas numnadas.

Art. 5 Obligaziuns professiunalas

Ils commembers da la FPS :

- 1) sa dattan fadia da cumpletar e renovar permanentamain lur savair professiunal ;
- 2) collavureschan tenor lur pussaivladads a la promoziun da la prescrutaziun e da la scolaziun che concernan la planisaziun locala e regionala ;
- 3) participeschan a las activitads da la FPS.

Art. 6 Stima vicendaivla

Ils commembers da la FSP :

- 1) sa cumportan en mintga cas loialmain visavi lur collegas da professiun ;
- 2) mettan, sch'i vegn pretendì, las experientschas retschavidas pratitgond lur activitad professiunala a disposiziun a lur collegas da professiun sche quai na va cunter l'aspect confidenzial da lur professiun definì en l'art. 3.8 ;
- 3) n'utiliseschan betg abusivamain las infurmaziuns retschavidas d'auters ;
- 4) sa tegnan a las tariffas dals onuraris valaivlas ;
- 5) s'abstegnan da tuttas furmas nuncorrectas da propaganda u da meds nunloials da concorrenza.

Art. 7 Surpassadas

- 1) Las surpassadas da las reglas professiunalas vegnan punidas cun sancziuns.
- 2) Cur che la suprastanza da la FPS è en conuschientscha d'ina surpassada da las reglas professiunalas numna ella en mintga cas ina cumissiun d'inquisiziun da trais persunas tschernidas tranter ils commembers da la FPS.

- 3) Questa cumissiun sa constituescha sasezza. Ella taidla las varts interessadas e fa rapport per maun da la suprastanza. Sch'i fa basegn propona la cumissiun sancziuns.
- 4) La suprastanza po decider las suandantas sancziuns :
 - la reprimanda en scrit,
 - l'exclusiun da la FPS.
- 5) La suprastanza communitgescha sia decisiun en scrit als participants. Cunter l'exclusiun da la FPS po l'interessent far recurs tar la radunanza generala entaifer 30 dis.
- 6) Las decisiuns n'èn betg contestablas tar ina dretgira ordinaria.
- 7) Nagin proceder na po esser preni cunter surpassadas ch'èn stadas commessas avant l'entrada en vigur da las reglas professionalias.

Art. 8 Disposiziuns finalas

Las reglas professionalias entran en vigur il 1. da fanadur 1976.

Solothurn, ils 18 da zercladur 1976

Il president :
C. Fingerhuth

Il secretari :
R. Röthlisberger